

## Parashat Beshalach

Traduzione italiana di [Samuele David Luzzatto](#), 1872

## Esodo 13

17 Ora, quando Faraone lasciò andare il popolo, Dio non li guidò alla volta del paese dei Filistei, perché era (troppo) vicino; poiché Iddio disse: Il popolo, al veder guerra, potrebbe pentirsi, e tornare in Egitto.

18 Ma Dio fece voltare il popolo verso il deserto, lungo il mar rosso. Del resto i figli d'Israel erano partiti armati dal paese d'Egitto.

19 Mosè poi prese seco le ossa di Giuseppe, poiché questi avea scongiurati i figli d'Israel, con dire: Iddio si mostrerà memore di voi, e voi (allora) trasporterete le mie ossa di qui con voi.

20 Essi partirono da Succòt, e s'accamparono in Ethàm, all'estremità del deserto.

21 E il Signore andava innanzi a loro di giorno mediante una colonna di nube per additar loro il cammino, e di notte con una colonna di fuoco per far loro luce, in guisa che potessero viaggiare sì di giorno che di notte.

22 Non mancava (mai) la colonna di nube di giorno, e la colonna di fuoco di notte, innanzi al popolo.

## Esodo 14

1 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:  
2 Parla ai figli d'Israel, che retrocedano, e s'accampino davanti Pi-hahhiròt, tra Migdòl e il mare; davanti (cioè) a Baal-

## פרשת בשלח

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre  
[www.mechon-mamre.org](http://www.mechon-mamre.org)

## שמות פרק יג

י וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעֲהַ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם  
אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֲרָץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב  
הוּא כִּי | אָמַר אֱלֹהִים פְּוִי־נָחַם הָעָם  
בְּרֵאתֶם מִלְחָמָה וּשְׁבוּ מִצְרַיִם: יא וַיֹּסֵב  
אֱלֹהִים | אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף  
וַחֲמֹשִׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
יב וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי  
הִשְׁבַּע הַשְּׁבִיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהִעֲלִיתֶם  
אֶת־עֲצָמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם: יג וַיִּסְעוּ מִסֹּכֹת  
וַיַּחֲנוּ בְּאֶתְם בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר: יד וַיְהִי הַיּוֹם  
הַלֵּל לְפָנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם  
הַדֶּרֶךְ וּלְיָלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהַאֲרִיר לָהֶם  
לְלַכֵּת יוֹמָם וּלְיָלָה: יו וַיִּסְעוּ עַמּוּד  
הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לְיָלָה לְפָנֵי  
הָעָם: {פ}

## שמות פרק יד

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבוּ וַיַּחֲנוּ לְפָנֵי פִי  
הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לְפָנֵי בְּעַל

Sefôn. Dirimpetto a questo v'accamperete, presso il mare.

3 E Faraone penserà che i figli d'Israel sono imbarazzati nel paese, che il deserto serrò loro il passaggio.

4 Io poi renderò forte il cuore di Faraone, ed egli gl'inseguirà; indi mi farò onore [dimostrerò la mia potenza] in Faraone ed in tutto il suo esercito, e gli Egizi conosceranno che sono io il Signore. Ed essi fecero così.

5 Fu narrato al re d'Egitto, ch'il popolo era fuggito [cioè che non pensava a celebrare una festa, e poscia ritornare], e la mente di Faraone e de' suoi servi si rivolse al popolo; e dissero: Che mai abbiamo fatto, lasciando andare Israel dal servirci?

6 E (Faraone) attaccò i suoi cocchi, e pigliò seco la sua gente.

7 Prese seicento cocchi eletti oltre a tutti gli altri cocchi d'Egitto; e tutti portavano forti guerrieri.

8 Il Signore rese forte il cuore di Faraone re d'Egitto, e questi corse dietro ai figli d'Israel; mentre i figli d'Israel uscivano [viaggiavano] colla mano alta [cioè senza timore, e senza fretta].

9 Gli Egizi inseguendoli, li raggiunsero (mentr'erano) accampati presso al mare: (gl'inseguirono cioè) tutt'i cavalli dei cocchi di Faraone, i suoi cavalieri, ed il suo esercito, (e li raggiunsero) presso Pi-hahhiròt, davanti Baal-Sefôn.

10 E tosto che Faraone fu vicino, i figli d'Israel, alzati gli occhi e veduti gli Egizi marcianti dietro di loro, temettero oltremodo, e scamarono al Signore.

11 E dissero a Mosè: È egli forse perché mancassero sepolcri in Egitto, che tu ci hai condotti a morire nel deserto? Che cosa è mai questa che ci facesti, di trarci dall'Egitto?

12 Non te l'abbiam già detto in Egitto: "Lasciane, che serviamo gli Egizi"? Poiché meglio sarebbe per noi servire

צָפֹן נִכְחוּ תַחְנוּ עַל-הַיָּם: 1 וְאָמַר פְּרַעֲהַ

לְבַנֵּי יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים הֵם בְּאֶרֶץ סִגְר

עֲלֵיהֶם הַמַּדְבָּר: 2 וַחֲזַקְתִּי אֶת-לֵב-פְּרַעֲהַ

וְרַדְף אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָה בְּפְרַעֲהַ

וּבְכָל-חֵילוֹ וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה

וַיַּעֲשׂוּ-כֵן: 3 וַיִּגַד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח

הָעָם וַיְהִי-פֶדָּ לְלֵב פְּרַעֲהַ וַעֲבָדִיו אֶל-הָעָם

וַיֹּאמְרוּ מִה-זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי-שָׁלַחֲנוּ

אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַבְדָּנוּ: 4 וַיֹּאסֶר אֶת-רֶכְבּוֹ

וְאֶת-עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: 5 וַיִּקַּח שֵׁשׁ-מֵאוֹת

רֶכֶב בָּחֹר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשִׁלְשָׁם

עַל-כָּלֹ: 6 וַיַּחֲזֵק יְהוָה אֶת-לֵב פְּרַעֲהַ

מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדְּף אַחֲרָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יִצְאִים בְּיַד רָמָה: 7 וַיִּרְדְּפוּ

מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיגוּ אוֹתָם חַנְיָם

עַל-הַיָּם כָּל-סוֹס רֶכֶב פְּרַעֲהַ וּפְרָשָׁיו

וַחֵילוֹ עַל-פִּי הַחֵירָת לִפְנֵי בַּעַל צָפֹן:

8 וּפְרַעֲהַ הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל

אֶת-עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם 9 נֹסַע אַחֲרֵיהֶם

וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל

אֶל-יְהוָה: 10 וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה הַמִּבְּלִי

אִי-זֶקְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לְמוֹת

בַּמַּדְבָּר מִה-זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ

מִמִּצְרַיִם: 11 הֲלֹא-זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ

אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חַדְל מִמְּנוּ

וְנַעֲבֹדָה אֶת-מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבַד

gli Egizi, che morire nel deserto.

13 Ma Mosè disse al popolo: Non temiate. State a vedere la salvezza ch'Il Signore opererà per voi oggi. Perocchè dopo aver veduto gli Egizi oggi, non li rivedrete mai più.

14 Il Signore combatterà per voi, e voi starete cheti.

15 Ed il Signore disse a Mosè: A che vai scclamando a me? Parla ai figli d'Israel, e pongansi in marcia.

16 E tu alza la tua verga, e stendi il tuo braccio verso il mare, e lo dividi; e i figli d'Israel entreranno in mezzo al mare nel secco.

17 Io poi renderò forte il cuore degli Egizi, e (vi) entreranno dietro di loro; ed io mi farò onore in Faraone ed in tutto il suo esercito, ne' suoi cocchi e ne' suoi cavalieri.

18 E gli Egizi conosceranno ch'io sono il Signore, mostrandosi la mia potenza in Faraone, ne' suoi cocchi e ne' suoi cavalieri.

19 Indi parti l'angelo di Dio, che andava innanzi al campo d'Israel, e andò dietro di loro; e parti la colonna di nube d'innanzi ad essi, e si pose dietro di loro.

20 Egli [l'angelo] si recò tra il campo degli Egizi e quello d'Israel, e fu (per gli uni) la nube e l'oscurità, e (per gli altri) rischiarò la notte; e per tutto il corso di quella notte l'un campo non s'avvicinò all'altro.

21 Mosè poi stese il braccio verso il mare, ed il Signore fece scorrere il mare da un potente vento orientale, per tutta la notte, e ridusse il mare all'asciutto, e le acque si divisero.

22 E i figli d'Israel camminarono in mezzo al mare nel secco, avendo le acque qual muraglia alla destra ed alla sinistra.

אֶת־מִצְרַיִם מִמֶּתְנֻן בַּמִּדְבָּר: י וַיֹּאמֶר  
 מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ הַתִּיַצְבוּ וּרְאוּ  
 אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם  
 כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא  
 תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם: יד יְהוָה  
 יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרֹשׁוּ: {פ}

טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תַּצְעֵק אֵלַי  
 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ: טז וְאַתָּה  
 הָרִם אֶת־מַטְּךָ וְנִטְהַ אֶת־יַדְּךָ עַל־הַיָּם  
 וּבִקְעָהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם  
 בַּיַּבֶּשֶׁה: יז וְאֲנִי הִנְנִי מַחֲזִק אֶת־לֵב  
 מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָהּ בַּפְּרֹעָה  
 וּבְכָל־חִילוֹ בָרַכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: יח וַיִּדְעוּ  
 מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהַכְּבִידִי בַּפְּרֹעָה  
 בָּרַכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: יט וַיִּסַּע מִלֶּאֲדָה הָאֱלֹהִים  
 הַהֵלֶךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךְ  
 מְאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עִמּוֹד הָעֲנָן מִפְּנֵיהֶם  
 וַיַּעֲמֵד מְאַחֲרֵיהֶם: כ וַיָּבֹא בֵּין אֶת־מַחֲנֵה  
 מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעֲנָן  
 וְהַחֲשָׁךְ וַיָּאָר אֶת־הַלַּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה  
 אֶל־זֶה כָּל־הַלַּיְלָה: כא וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ  
 עַל־הַיָּם וַיִּוֹלְךְ יְהוָה אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ  
 קָדִים עֶזָה כָּל־הַלַּיְלָה וַיִּשָּׁם אֶת־הַיָּם  
 לְחַרְבָּהּ וַיִּבְקְעוּ הַיָּמִים: כב וַיָּבֹאוּ  
 בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֶּשֶׁה וְהַיָּם  
 לָהֶם חוֹמָה מִיְמִינָם וּמִשְׁמָאלָם:

23 E gli Egizi inseguendoli, entrarono dietro a loro, tutti (cioè) i cavalli di Faraone, i suoi cocchi e i suoi cavalieri, dentro del mare.

24 Ora, nella vigilia mattutina [nelle ultime ore della notte] il Signore riguardò [si volse] verso il campo degli Egizi con una colonna di fuoco e di nube [mandando tuoni e fulmini], e scompigliò il campo degli Egizi.

25 E staccò le ruote de' loro cocchi, facendoli così andare a grave stento. Dissero allora gli Egizi: Fuggiamo dagl'Israeliti, perocchè il Signore combatte per essi contro gli Egizi.

26 Ma il Signore disse a Mosè: Stendi il tuo braccio verso il mare, e le acque ritornino sopra gli Egizi, sui cocchi loro, e sui loro cavalieri.

27 Mosè stese il suo braccio verso il mare, ed il mare in sul far della mattina tornò al suo stato naturale, e gli Egizi fuggendo gli andavano incontro. Così il Signore precipitò gli Egizi in mezzo al mare.

28 Le acque ritornarono (al loro luogo), e coprirono i cocchi e i cavalieri, tutto l'esercito di Faraone, entrato dietro a quelli [agl'Israeliti] nel mare. Non ne rimase un individuo.

29 E i figli d'Israel avevano camminato sul secco in mezzo al mare, avendo l'acqua qual muraglia alla destra ed alla sinistra.

30 Così il Signore salvò in quel giorno gl'Israeliti dalle mani degli Egizi, e gl'Israeliti videro (alcuni tra) gli Egizi (giacer) morti sulla riva del mare.

31 Gl'Israeliti videro [riconobbero] la grande potenza, ch'ìl Signore aveva esercitato contro gli Egizi, ed il popolo fu penetrato di timore verso il Signore e di fede nel Signore ed in Mosè suo servo.

כג וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פָּרְעֹה רֹכְבֹו וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם:

כד וַיְהִי בְּאַשְׁמֶרֶת הַבֶּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעָמוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיִּהְיֶה אֵת מַחֲנֵה מִצְרַיִם: כה וַיִּסַּר אֶת אַפְּנֵי מֶרְכָבוֹתָיו וַיִּנְהֲגֵהוּ בַכֶּבֶד וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחַם לָהֶם בְּמִצְרַיִם: {פ}

כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֵּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁבוּ הַיָּמִים עַל־מִצְרַיִם עַל־רֹכְבֹו וְעַל־פָּרָשָׁיו: כז וַיִּטְּ מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לַפְּנוֹת בֶּקֶר לְאֵיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסִים לְקִרְאָתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: כח וַיָּשָׁבוּ הַיָּמִים וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֹכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פָּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד:

כט וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַיָּם לָהֶם חֹמֶה מִיְמִינָם וּמִשְׂמָאלָם:

ל וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: לא וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרֵינוּ

בַּיהוָה וּבַמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ: {ר}

Esodo 15

שמות פרק טו

1 Allora Mosè e i figli d'Israel cantarono al Signore il seguente inno, così dicendo: Canto al Signore, poiché mostrossi eccelso; cavallo e cavalcatore lanciò nel mare.

2 La mia forza ed il (soggetto quindi del) mio canto, egli è Jah; fu egli la mia salvezza. Egli è questo il mio Dio, ed io il celebrerò; è il Dio di mio padre, ed io l'esalterò.

3 Il Signore è (Dio) bellicoso; il Signore, è il nome che a lui si addice.

4 I cocchi di Faraone, e l'esercito suo, ficcò nel mare; e i migliori suoi forti vennero affondati nel mar rosso.

5 Gli abissi li ricopersero; calarono nelle voragini a guisa di pietra.

6 La tua destra, o Signore, tu cinto di potenza; la tua destra (dico) o Signore, conquassa l'inimico.

7 E colla grande, irresistibile tua forza, abbatti coloro che contro a te si alzano; tu mandi l'ardente tua ira, essa li divora come la paglia.

8 Ad un soffio della faccia tua s'ammonticciarono le acque; stettero ritte come una bica, le onde fluenti; coagularonsi gli abissi nel cuor del mare.

9 Diceva l'inimico: Inseguirò, raggiungerò, dividerò bottino, si satolleranno in essi le mie brame; sguainerò la mia spada, la mia mano gli sterminerà.

10 Ma tu soffiasti col tuo alito, (e tosto) coprilli il mare; sprofondarono, come il piombo, in acque terribili.

11 Chi è mai pari a te fra gli dèi, o Signore? Chi è mai pari a te, (o tu) cinto di santità, degno di tremende lodi,

א אז ישיר-משה ובני ישראל

את-השירה הזאת ליהוה ויאמרו {ר}

לאמר {ס} אשירה ליהוה כיגאה גאה

{ס} סוס {ר} ורכבו רמה בים: {ס}

ב עזי וזמרת יה ויהי-לי {ר} לישועה

{ס} זה אלי ואנוהו {ס} אלהי {ר} אבי

ואלממנהו: {ס}

ג יהוה איש מלחמה יהוה {ר} שמו: {ס}

ד מרכבת פרעה וחילו ירה בים {ס}

ומבחר {ר} שלשיו טבעו בים-סוף: {ס}

ה תהמת יכסימו ירדו במצולת כמו-

{ר} אבן: {ס}

ו ימינה יהוה נאדרי בפח {ס} ימינה {ר}

יהוה תרעץ אויב: {ס} ז וברב גאונה

תהרס {ר} קמיד {ס} תשלח חרונה

יאכלמו כקש: {ס} ח וברוח {ר} אפיד

נערמו מים {ס} נצבו כמו-נד {ר} נזלים

{ס} קפאו תהמת בלב-ים: {ס}

ט אמר {ר} אויב ארדף אשיג {ס}

אחלק שלל תמלאמו {ר} נפשי {ס}

אריק חרבי תורישמו ידי: {ס}

י נשפת {ר} ברוחך כסמו ים {ס} צללו

בעופרת במים {ר} אדירים: {ס}

יא מי-כמכה באלם יהוה {ס} מי {ר}

כמכה נאדר בקדש {ס} נורא תהלת



operator di prodigi?

12 Appena colla destra facesti un cenno, la terra gl'ingoja.

13 Tu guidi colla tua benevolenza il popolo che liberasti, lo scorti colla tua potenza alla santa tua sede.

14 I popoli, ciò udendo, tremano; doglie assalgono gli abitanti della Filistea.

15 Tosto sgomentansi le tribù di Edòm, i magnati di Moàb sono assaliti da tremore; liquefannosi [perdono ogni forza e coraggio] gli abitanti tutti della Cananea.

16 Cade sovr'essi terrore e paura; pel grande tuo braccio [cioè alla vista dei miracoli] rimangono immobili qual sasso; sino a che passi il tuo popolo, o Signore; sin che passi quel popolo che tuo facesti.

17 E tu lo condurrà, e lo stabilirai nella montuosa regione di tuo patrimonio [a te prediletta]; (lo condurrà, dico) al luogo che per tua sede tu, o Signore, destinasti; al santuario, o Signore, che le tue mani renderanno inconcusso.

18 Il Signore regnerà perpetuamente.

19 Poiché i cavalli di Faraone, co' suoi cocchi e co' suoi cavalieri, entrarono nel mare, ed il Signore fece tornare sovr' essi le acque del mare, ed i figli d'Israel camminarono nel secco in mezzo al mare.

20 E Mirjàm, la profetessa, sorella d'Aronne, prese in mano il cembalo, e tutte le donne uscironle dietro con cembali e con sistri.

21 E Mirjàm intuonò loro (il surriferito inno, così cominciando):

Cantate al Signore, poichè mostrassi eccelso; cavallo e cavaliere lanciò nel mare.

22 Indi Mosè fece partire Israele dal mar rosso, ed entrarono nel deserto di Sciur. Camminarono

עֲשֵׂה {ר} פְּלֹא: {ס} יַ גְּטִיתָ יְמִינֶךָ

תְּבַלְעֵמוּ אֶרֶץ: {ס} גְּנַחִיתָ {ר} בְּחֹסְדֶךָ

עִם-זֶו גְּאַלְתָּ {ס} גִּהְלַתְּ בְּעִזֶּךָ אֶל-גְּוֵה

{ר} קְדַשְׁךָ: {ס} יִ שְׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן

{ס} חֵיל {ר} אֲחֹז יִשְׁבִי פְלִשְׁתָּ: {ס}

יִ אֲז נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי {ר} אֲדוֹם {ס} אֵילֵי

מוֹאָב יִאֲחֲזֵמו רָעַד {ס} נִמְגְּו {ר} כָּל

יִשְׁבִי כְנַעַן: {ס} יִ תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימַתָּה

{ר} וּפָחַד {ס} בְּגִדְל זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן

{ס} עַד- {ר} יַעֲבֵר עִמָּךָ יְהוָה {ס}

עַד-יַעֲבֵר עִם-זֶו {ר} קָנִיתָ: {ס}

יִ תְּבֹאֲמו וְתִטְעֵמוּ בְּהַר גִּחְלַתְךָ {ס}

מְכוֹן {ר} לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַתְּ יְהוָה {ס}

מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כֹּוֹנֵנוּ {ר} יִדִּידָ: {ס}

יִה יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד: {ס}

יִ כִּי {ר} בָּא סוֹס פִּרְעֹה בְּרִכְבוֹ

וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם {ס} וַיֵּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם {ר}

אֶת-מֵי הַיָּם {ס} וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ

בִּיבֻשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: {ר}{ש}

כ וַתִּקַּח מְרִיָם הַנְּבִיאָה אַחֹת אַהֲרֹן

אֶת-הַתָּף בְּיָדָהּ וַתִּצְאֵן כָּל-הַנָּשִׁים

אֶתְרֵיהָ בְּתַפִּים וּבִמְחֹלֶת: כֹּא וַתַּעַן לָהֶם

מְרִיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי-גָאָה גָאָה סוֹס

וּלְרִכְבוֹ רָמָה בָּיִם: {ס}

כב וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּם-סוּף

וַיִּצְאֵן אֶל-מִדְבַּר-שׁוּר וַיִּלְכוּ

per tre giorni nel deserto, senza trovar acqua.

23 Giunsero a Marà, ma non poterono bere dell'acqua di Marà, perchè era amara, perciò (quel luogo) ebbe il nome di Marà.

24 Il popolo mormorò contro Mosè, con dire: Che cosa beremo?

25 Ed egli sciamò al Signore, ed il Signore gli additò un legno, cui egli gittò nell'acqua, e l'acqua divenne dolce. Quivi (Dio) diedegli [al popolo] legge e norma, e quivi lo sperimentò.

26 E disse: Se ubbidirai al Signore tuo Dio, e farai ciò ch'è retto agli occhi tuoi, e darai ascolto a' suoi comandamenti, ed osserverai tutt'i suoi statuti: alcuna di quelle infermità [calamità], che mandai negli Egizi, non manderò in te; ma anzi io, il Signore, sarò il tuo risanatore.

27 Indi arrivarono ad Elim, e quivi erano dodici fonti d'acqua, e settanta palme; e s'accamparono ivi presso alle acque.

## Esodo 16

1 Partirono da Elim, e tutta l'adunanza dei figli d'Israel giunse al deserto di Sin, situato tra Elim e Sinai; (e ciò) nel quindicesimo giorno del mese secondo dalla loro uscita dal paese d'Egitto.

2 E tutta l'adunanza dei figli d'Israel mormorò contro Mosè e contro Aronne, (trovandosi) nel deserto.

3 Dissero cioè loro i figli d'Israel: Oh! fossimo morti per la mano del Signore [di morte naturale] nel paese d'Egitto, stando presso alla pentola della carne, mangiando pane a sazietà!

שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בְּמִדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם:

כג וַיָּבֹאוּ מִרְתָּה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֶּת מַיִם מִמֶּנָּה כִּי מָרִים הֵם עַל־כֵּן קָרְא־שְׁמָהּ מִרָה: כד וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה־נִּשְׁתָּה: כה וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיֹּרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שֵׁם שֵׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט וְשֵׁם נִסָּהוּ: כו וַיֹּאמֶר אֱ־שְׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִישַׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כְּל־חֻקָּיו כְּל־הַמִּחֻלָּה אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בַּמִּצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רַפְּאֵךְ: {ס} כז וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וְשֵׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמַּיִם:

## שמות פרק טז

א וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כְּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַר־סִין אֲשֶׁר בֵּין־אֵילָם וּבֵין סִינַי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לְצֵאתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

ב וַיִּלְנוּ (וַיִּלְוֹנוּ) כְּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בְּמִדְבָּר: ג וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן מוֹתָנוּ בְּיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתָּנוּ עַל־סִיר הַבָּשָׂר בְּאֹכְלֵנוּ לֶחֶם לְשִׁבְעַת

Mentre voi ci avete tratti a questo deserto, per far morire tutta questa moltitudine di fame.

4 Il Signore allora disse a Mosè: Ecco, io sono per farvi piovere pane dal cielo; ed il popolo uscirà, e ne raccoglierà l'occorrente di giorno in giorno. Voglio sperimentarlo, se sarà per seguire la mia legge, o no.

5 Nel giorno sesto poi prepareranno ciò che avran portato (a casa), e sarà il doppio di ciò che raccoglieranno quotidianamente.

6 Mosè ed Aronne dissero a tutti i figli d'Israel: A notte conoscerete ch'egli è il Signore che vi trasse dal paese d'Egitto.

7 E domattina vedrete la maestà del Signore quando mostrerà d'aver udite le vostre mormorazioni contro al Signore. Noi poi che cosa siamo, che mormorate contro di noi?

8 E Mosè soggiunse: (Sì,) quando il Signore vi darà a notte carne da mangiare, ed alla mattina pane da saziarvi: mostrando così il Signore d'aver udite le mormorazioni che fate contro di lui. Noi poi che cosa siamo? Le vostre mormorazioni non sono contro di noi, ma contro il Signore.

9 Mosè disse ad Aronne: Di a tutta l'adunanza de' figli d'Israel: Accostatevi davanti al Signore, poiché ha udito le vostre mormorazioni.

10 E tosto che Aronne ebbe parlato a tutta l'adunanza dei figli d'Israel, questi voltisi al deserto, videro la maestà del Signore, che apparve nella nube.

11 Ed il Signore parlò a Mosè con dire:

12 Ho udito le mormorazioni dei figli d'Israel. Parla loro con dire: A notte mangerete carne, e alla mattina

כִּי־הוֹצֵאתֶם אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה

לְהַמִּית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בַּרְעֵב: {ס}

ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲנִי מִמְטִיר

לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטְוֹ

דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנִסְנוּ הַיֵּלֶד

בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא: ה וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי

וְהִכִּינוּ אֶת אֲשֶׁר־יְבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵה עַל

אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם | יוֹם: ו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרֹב וַיִּדְעֹתֶם

כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

ז וּבִקֶּר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ

אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־יְהוָה וְנַחְנוּ מָה כִּי

תִּלְוֵנוּ (תִּלְוֵנוּ) עָלֵינוּ: ח וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

בְּתַת יְהוָה לָכֶם בְּעֲרֹב בָּשָׂר לֶאֱכֹל

וּלְחֶם בִּבְקָר לְשַׁבַּע בְּשָׁמַע יְהוָה

אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו

וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי

עַל־יְהוָה: ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אָמַר

אֶל־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי

יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַנְתִּיכֶם: י וַיְהִי

כַּדְּבַר אֲהֲרֹן אֶל־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

וַיִּפְּנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְבוֹד יְהוָה

נִרְאָה בְּעַנְנוֹ: {פ} יא וַיְדַבֵּר יְהוָה

אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יב שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּלוֹנֹתַי

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין

הָעֲרִבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר



vi sazierete di pane; e conoscerete ch'io, il Signore, sono il vostro Dio.

13 Ora, a notte si alzarono [vennero a volo] le quaglie, e coprirono il campo; ed alla mattina vi fu intorno al campo la distesa della rugiada.

14 Indi alzatasi [evaporata] la distesa della rugiada, si vide sulla faccia del deserto qualche cosa di minuto, fatto a granelli, minuto (cioè) come la brina sulla terra.

15 I figli d'Israel, ciò veduto, si dissero l'uno all'altro *Man hu* [Che cosa è?], poiché non sapevano che cosa fosse. E Mosè disse loro: È il pane, ch'il Signore vi dà, onde cibavene.

16 Ecco ciò ch'il Signore ha comandato. Raccoglietene ciascheduno secondo il proprio consumo; prendetene un Omer per testa, secondo il numero delle vostre persone, ciascheduno per quanti ha nel suo padiglione.

17 Fecero così i figli d'Israel, e ne raccolsero chi più e chi meno.

18 Misurarono cioè coll'Omer: chi prese molto non prese di più (d'una misura per testa), e chi prese poco non prese meno (d'una misura a testa): ciascheduno raccolse secondo il proprio consumo.

19 E Mosè disse loro: Alcuno non ne lasci avanzare fino alla dimane.

20 Alcuni non ubbidirono a Mosè, e ne lasciarono avanzare sino alla dimane; ma produsse vermini e puzzò. Mosè si sdegnò contro di loro.

21 La raccoglievano di mattina in mattina, ciascheduno secondo il proprio consumo. Tosto poi ch'il sole si faceva caldo [cioè si faceva sentire], essa [la manna] si liquefaceva.

22 Ora al giorno sesto raccolsero pane doppio, due Omer per ciascheduno; e tutt'i principi della comunità andarono e narrarono (ciò) a Mosè.

תִּשְׂבְּעוּ-לֶחֶם וַיִּדְעֻתְּם כִּי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: י וַיְהִי בָעֶרְבַּב וַתַּעַל הַשָּׁלֹו וַתִּכַּס  
אֶת-הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הִיָּתָה שְׁכַבַּת הַטֹּל  
סָבִיב לַמַּחֲנֶה: י וַתַּעַל שְׁכַבַּת הַטֹּל וְהָיָה  
עַל-פְּנֵי הַמַּדְבָּר דֶּק מִחֶסֶפֶס דֶּק כַּכֹּפֶר  
עַל-הָאָרֶץ: יו וַיֵּרְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ  
אִישׁ אֶל-אָחִיו מִן הוּא כִּי לֹא יִדְעוּ  
מִה-הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא  
הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה:

יז הַזֶּה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְקַטֹּו מִמֶּנּוּ  
אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֶר לַגִּלְגָּלֶת מִסֹּפֶר  
נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לְאִשֶׁר בְּאֵהָלוּ תִקְחוּ:

יח וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמֶּרְבֵּה  
וְהַמִּמְעִיט: יט וַיִּמְדוּ בָעֹמֶר וְלֹא הָעֵדִיף  
הַמֶּרְבֵּה וְהַמִּמְעִיט לֹא הֶחֱסִיר אִישׁ  
לְפִי-אֲכָלוּ לְקַטֹּו: יט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם  
אִישׁ אֶל-יּוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר:

כ וְלֹא-שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה וַיּוֹתְרוּ אֲנָשִׁים  
מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וַיֵּרָם תּוֹלְעִים וַיִּבְאֵשׁ  
וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: כא וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ  
בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כַּפִּי אֲכָלוּ וְחַם  
הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמַס: כב וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁנַי לְקַטֹּו  
לֶחֶם מִשְׁנֵה שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאֶחָד וַיָּבֵאוּ  
כָּל-נְשֵׂאֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:

23 Ed egli disse loro: Egli è ciò appunto quello ch'il Signore ha predetto [che nel giorno sesto scenderebbe in doppia quantità]. Giorno di riposo, Sabato santo, in onor del Signore, egli è domani. Ciò che volete cuocere, cuocete, e ciò che volete allessare, allessate; e tutto il di più tenete in riserbo sino alla dimane.

24 Essi la lasciarono sino alla dimane, come comandò Mosè; nè però puzzò, nè vi si produssero vermi.

25 E Mosè disse: Mangiatela oggi, poiché oggi è Sabato, in onor del Signore: oggi non la troverete sul campo.

26 Sei giorni la raccoglierete; il giorno settimo però è Sabato: in esso non ve ne sarà.

27 Ora nel giorno settimo alcuni del popolo uscirono per raccogliere, ma non trovarono.

28 Ed il Signore disse a Mosè: Sino a quando ricusate d'osservare i miei comandi e le mie leggi?

29 Badate ch'il Signore vi ha imposto il Sabato, perciò egli vi dà nel giorno sesto il pane per due giorni. Restate dove siete, non esca alcuno dal suo luogo nel giorno settimo.

30 Il popolo quindi riposò nel giorno settimo.

31 Gl'Israeliti la denominarono Manna, e somiglia al seme del coriandro, è bianca, ed ha sapore di frittella melata.

32 E Mosè disse: Ecco quanto il Signore ha comandato. Pieno un Omer di quella terrete di riserva per le età avvenire: affinché veggano il pane che vi feci mangiare nel deserto, quando vi trassi dal paese d'Egitto.

33 Indi [dopo l'erezione del tabernacolo] Mosè disse ad Aronne: Prendi un recipiente, e mettivi pieno un Omer di Manna, e lo deponi

כג וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שִׁבְתֹּן שִׁבְתִּקְדָּשׁ לַיהוָה מִחַר אֶת אֲשֶׁר־תֹּאפֹּו אָפוּ וְאֶת אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֶת כָּל־הָעֹדֶף הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֶּקֶר: כד וַיִּנְיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֶּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבָּאִישׁ וְרָמָה לֹא־הִיָּתָה בּוֹ: כה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכַלְהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבַּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֵהוּ בַשָּׂדֶה: כו שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקֹטְהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת לֹא יִהְיֶה־בּוֹ: כז וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִן־הָעָם לְלֶקֶט וְלֹא מָצְאוּ: {ס} כח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אֲנִי מֵאֲנַתֶּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי: כט רָאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבַּת עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יוֹמִים שְׁבוּ | אִישׁ תַּחֲתָיו אֶל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: ל וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: לא וַיִּקְרָאוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מֶן וְהוּא כְּזֶרַע גֹּד לְבֹן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחַת בְּדִבְשׁ: לב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מְלֹא הָעֶמֶל מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן | יֵרָאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֵאֲכִילַתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: לג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֱהֲרֹן קַח צִנְצָנֹת אַחַת וְתֵן־שָׁמָּה מְלֹא־הָעֶמֶל מִן וְהִנֵּחַ

innanzi al Signore in riserbo per l'età avvenire.

34 Come il Signore comandò a Mosè, Aronne la depose in riserbo davanti (l'Arca del) la legge.

35 I figli d'Israel mangiarono la Manna per quarant'anni, sinchè arrivarono in terra abitata: la manna (cioè) mangiarono fino al loro arrivo all'estremità del paese di Cànaan.

36 L'Omer poi è il decimo della Efà.

## Esodo 17

1 Tutta la comunità dei figli d'Israel si parti dal deserto di Sin, in varie mosse [cioè fermandosi in varj luoghi], dietro il comando del Signore; indi s'accamparono in Refidim, e non eravi acqua da bere pel popolo.

2 Il popolo contese con Mosè, e disse: Dateci acqua che beviamo. E Mosè disse loro: A che contendete con me? Perché porre il Signore alle prove?

3 Ma il popolo divenuto sitibondo, mormorò contro Mosè, e disse: Perché ci ha fatti venir fuori dell'Egitto, per far morire me, i miei figli, e i miei bestiami, di sete?

4 Mosè sciamò al Signore, con dire: Che cosa ho a fare a questo popolo? Ancora un poco, e mi lapidano.

5 Ed il Signore disse a Mosè: Passa davanti al popolo, e prendi teco degli anziani d'Israel; e la tua verga, colla quale percotesti il Nilo [VII. 20], prendi in mano, e vanne.

6 Io sono per precederti ivi sopra un masso, in Orèb, e batterai quel masso, e n'usciranno acque, ed il popolo berà.

אֶתֹּו לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם:

וַיִּנְיַחְהוּ בְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּנְיַחְהוּ

אֶהָרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת: לֹה וּבְנֵי

יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה

עַד־בָּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשֶׁבֶת אֶת־הַמָּן

אָכְלוּ עַד־בָּאָם אֶל־קֶצֶה אֶרֶץ כְּנָעַן:

וַיְהִי־עֹמֶר עֲשָׂרִית הָאִיפָה הוּא: {פ}

## שמות פרק יז

א וַיִּסְעוּ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

מִמִּדְבַר־סִין לְמִסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה

וַיַּחֲנוּ בְּרִפְיִדִים וְאִין מַיִם לְשִׁתָּת הָעָם:

ב וַיִּרַב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תָנוּ־לָנוּ

מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה

מַה־תִּרְיֹבֹן עִמָּדִי מַה־תִּנְסֹן אֶת־יְהוָה:

ג וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֶן הָעָם

עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ

מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי

וְאֶת־מִקְנֵי בַצֹּמָא: ד וַיִּצְעַק מֹשֶׁה

אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מַה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה

עוֹד מְעַט וְסִקְלָנִי: ה וַיֹּאמֶר יְהוָה

אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אֶת־ךָ

מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטֶּף אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ

אֶת־הַיָּאֵר קַח בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ: ו הִנְנִי עֹמֵד

לְפָנֶיךָ שָׁם | עַל־הַצּוּר בְּחָרֵב וְהִכִּיתָ

בַּצּוּר וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם

- Mosè fece così, alla presenza degli anziani d'Israel.

7 Quel luogo venne denominato Massà e Merivà, a motivo del contendere che fecero i figli d'Israel, e sperimentare il Signore con dire: È egli il Signore tra noi, o non è?

8 Indi venne Amalèk, ed attaccò gl'Israeliti in Refidim.

9 E Mosè disse a Giosuè: Fa per noi scelta d'uomini, ed esci a combattere contro Amalèk. Domani io mi collocherò sulla sommità della collina, con in mano la verga di Dio.

10 Giosuè fece come gli disse Mosè, quanto a combattere contro Amalèk; e Mosè, Aronne e Hhur, salirono sulla sommità della collina.

11 Ora, quando Mosè teneva alta la mano, vincevano gl'Israeliti; e quando posava giù la mano, vinceva Amalèk.

12 Le braccia di Mosè (gli) erano pesanti, e quelli presero una pietra, gliela posero sotto, e vi sedette sopra, ed Aronne e Hhur gli sostennero le braccia, uno per parte, e (così) le sue mani stettero salde fino al tramonto del sole.

13 Giosuè pose in rotta Amalèk e la sua gente a fil di spada.

14 Il Signore disse a Mosè: Scrivi ciò per ricordo in libro, e poni negli orecchi di Giosuè [chiàamavi in particolare la sua attenzione]; che (cioè) io cancellerò la memoria d'Amalèk di sotto al cielo.

15 Mosè fabbricò un altare, e gli pose nome: Il Signore è il mio vessillo.

16 E soggiunse: Sì, Jah ha la mano sul suo trono [cioè giura]. Il Signore sarà in guerra con Amalèk, di generazione in generazione [perpetuamente, sino alla estinzione di quel popolo].

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: [www.archivio-torah.it/testotorah](http://www.archivio-torah.it/testotorah)  
I commenti alle Parashot si trovano nel sito [www.torah.it](http://www.torah.it)

וַיַּעַשׂ כַּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה  
עַל-רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם  
אֶת-יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ  
אִם-אֵין: {פ} וַיָּבֹא עִמָּלֶק וַיִּלָּחֶם  
עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרִפְיָדָם: ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר-לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם  
בְּעִמָּלֶק מִחֹר אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-רֹאשׁ  
הַגְּבֻעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדֵי: י וַיַּעַשׂ  
יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם  
בְּעִמָּלֶק וּמֹשֶׁה אָהֳרֹן וְחֹזֵר עָלוּ רֹאשׁ  
הַגְּבֻעָה: יא וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ  
וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יִנְיַח יָדוֹ וְגָבַר  
עִמָּלֶק: יב וַיֵּדֵי מֹשֶׁה כַּבָּדִים וַיִּקְחוּ-אֶבֶן  
וַיִּשְׂימוּ תַחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחֹזֵר  
תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזָּה אַחַד וּמִזָּה אַחַד וַיְהִי  
יָדָיו אֲמוּנָה עַד-בֹּא הַשָּׁמֶשׁ: יג וַיַּחֲלֵשׁ  
יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עִמָּלֶק וְאֶת-עַמּוֹ לְפִי-חֶרֶב:  
{פ} וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כָּתֹב זֹאת  
זָכְרוֹן בְּסֹפֶר וְשִׁים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ  
כִּי-מָחָה אֲמַחֶה אֶת-זָכְרָם עִמָּלֶק מִתַּחַת  
הַשָּׁמַיִם: טד וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ  
יְהוָה | נְסִי: טו וַיֹּאמֶר כִּי-יָד עַל-כַּסּ יְהוָה  
מִלְחָמָה לִיהוָה בְּעִמָּלֶק מִדֹּר דָּר: {פ}